



## HARTE PROBE

### DEN STORE PRØVE / THE CONTEST

Emmas Vater ist Alkoholiker. So langsam spricht es sich rum, Emmas Handballteam darf er schon nicht mehr fahren. Zu Hause ist das Thema dagegen tabu. Wenn Emma etwas sagt, wird der Vater aggressiv und die Mutter wiegelt ab. Erst ein Gespräch mit Onkel Karl bringt die Wende. Der Film ist Teil der Kampagne „Sag es, wie es ist“ des dänischen Kinderschutzbunds gegen die Tabuisierung familiärer Probleme.

*Emma's father is an alcoholic. Word slowly gets around and her father is soon banned from driving the car pool. At home, on the other hand, it's a taboo subject. If Emma tries to talk about it, her father becomes belligerent and her mother's strategy is appeasement. It is not until Uncle Karl gets involved that things change. The film is part of a campaign by the Danish child protection association called "tell it like it is", which is working to combat the taboos attached to family problems.*

**Lars K. Mikkelsen** ist Fotograf und Filmemacher. Seinen preisgekrönten Kurzfilm „Der Trainer“ zeigten die NFL 2010. Für die Kampagne des dänischen Kinderschutzbunds steuerte er auch „Der Dachboden“ bei, der ebenfalls bei den NFL 2014 zu sehen ist.

*Lars K. Mikkelsen's award-winning short film "The Coach" was presented at the 2010 NFL. The photographer and filmmaker also directed another children's film in this year's NFL programme, "The Attic", for the Danish child protection association.*

#### Deutsche Premiere

Do 30.10.  
10:45h  
CS1

Dänemark 2014, 42 Min., dt. eingespr., empfohlen ab 12

R: Lars K. Mikkelsen B: Rune Lünell, Lars K. Mikkelsen K: Thomas Gerhardt D: Petra Scott Nielsen (Emma), Henning Valin Jakobsen (Martin), Laura Bach (Henriette), Søren Pilmark (Karl) P: Jesper Jarl Becker, Carsten Holst, MICA ApS

## HELIUM

### HELIUM / HELIUM

Der kleine Alfred liegt im Sterben. In den Himmel will er aber nicht. Als der kauzige Krankenhaus-Hausmeister Enzo mitbekommt, dass der kranke Junge auf Luftschiffe steht, denkt er sich für ihn Geschichten über die magische Welt Helium aus, die Alfred in seiner Phantasie bereist. Das berührende Drama wurde in diesem Jahr mit dem Oscar für den besten Kurzfilm ausgezeichnet.

*Young Alfred is dying, but he doesn't want to go to heaven. When Enzo, the eccentric hospital janitor, finds out that the terminally ill boy is obsessed with airships, he devises stories for him about the magical land of Helium, which Alfred travels to in his imagination. This touching drama was awarded with this year's Academy Award for best short film.*

**Anders Walter**, geb. 1978, studierte Illustration und Film in New York. Er arbeitet als Illustrator, Grafikdesigner und Regisseur. Sein erster Kurzfilm war 2011 „The Talking Suitcase“. Sein Kurzfilm „9 Meter“ (2012) war bereits für einen Oscar nominiert.

*Anders Walter (b. 1978) studied illustration and film in New York. He works as an illustrator, graphic designer and director. His first short film was "The Talking Suitcase" (2011). His short "9 Meter" (2012) was also nominated for an Oscar.*

Sa 1.11.  
11:15h  
CS2

Dänemark 2013, 23 Min., dt. eingespr., empfohlen ab 8

R: Anders Walter B: Anders Walter, Christian G. Miller-Harris K: Rasmus Heise D: P. F. Krusbæk (Alfred), C. Crump (Enzo), M. Jankovic (Sonja) P: Tivi Magnusson, Kim Magnusson, M&M Productions A/S WS: Magnetfilm F: Danish Film Institute